

Circolatori a basso consumo energetico
Energy saving Circulating Pumps
Umwälzpumpen mit hoher Energieeffizienz
Circulateurs à haut rendement énergétique
Bombas circulatoras de bajo consumo energético
Energibesparande cirkulations pumpar
Energibesparande cirkulatiepompen
Циркуляционные насосы с низким потреблением энергии
高效节能循环泵

NCE H (F)

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION
INSTRUCCIONES ORIGINALES DE USO
ORIGINAL DRIFT/INSTALLATIONSANVISNINGAR
ORIGINEEL BEDIENINGSVOORSCHRIFT
ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
使用说明书

Pagina	2	Italiano
Page	5	English
Seite	8	Deutsch
Page	11	Français
Página	14	Español
Sidan	17	Svenska
Pagina	20	Nederlands
Стр.	23	Русский
页码	26	中文



 **calpeda**[®]

Циркуляционные насосы с низким потреблением энергии

NCE H(F)

Инструкции по эксплуатации

Безопасность

Перед установкой и эксплуатацией устройства следует внимательно ознакомиться с инструкциями. Монтажник и конечный пользователь должны тщательно соблюдать инструкции, а также соответствующие местные распоряжения, нормы и законы. Завод-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, возникающий из-за неправильного использования или использования в условиях, отличных от указанных на табличке и в настоящих инструкциях. Устройство изготовлено с соблюдением требований действующих стандартов ЕС.

Используемые обозначения:



Этот символ указывает на **опасность, связанную с высоким напряжением**. Внимание при работе с компонентами или выполнении операций с риском для здоровья оператора.



Этот символ используется для привлечения внимания оператора в случаях, где имеется опасность для людей или возможность повреждения продукта.

Пример пластины насоса

1	calpeda	CE	1. Тип
2	MONITORING (VI) IT 00142830243	Made in EU	2 напряжения
3	NCE xxxxxxxx 0705158995		3 Частота
4	230 V - 50Hz	min max	4 Температура жидкости
5	TF110 - IP44 P (kW) 10 90		5 Степень защиты
6	Max. 1,0 MPa I (A) 0,1 0,75		6 Макс давление
7	Class F		7 Класс изоляции
8	EEL \leq 0,27 - Part 2		8 Класс эффективности
			9 Сертификаты
			10 Серийный номер
			11 Мощность мин-макс
			12 Текущий ток мин-макс

1. Условия эксплуатации

- Циркуляционные насосы приводятся в движение инвертором и используются в системах отопления и кондиционирования воздуха.
- Для чистых жидкостей без абразивных частиц, невзрывоопасных и не агрессивных к конструкционным материалам насоса.
- Максимальное количество гликоля: 20%.
- температура жидкости от +2 °C до +110 °C.
- максимальная температура воздуха: от 0 °C до +40 °C.
- Транспортировка и хранение при температуре от -20 °C до +70 °C, отн. влажность 95% при 40 °C.
- максимальное давление: 10 бар.
- Минимальное давление на всасывании:
 - 0,05 бар при 75 °C.
 - 0,28 бар при 90 °C.

- Звуковое давление: не более 40 дБ (А).

Насос не должен быть использован для:

- обработки питьевой воды и для санитарных целей;
- перекачивания взрывчатых веществ;
- перекачивания агрессивных к конструкционным материалам насоса жидкостей

2. Установка



Установка должна быть выполнена квалифицированным персоналом, который будет следовать всем ниже указанные инструкциям.

Перед установкой насоса проверить чистоту внутри труб.

Предусмотреть пространство для осмотра и разборки насоса, контроля свободы вращения вала и продувки насоса.

Предусмотреть заслонки на всасывании и подаче (перед и после насоса) для возможности проведения разборки без опорожнения системы.

Установить насос с горизонтальным расположением вала двигателя (рис. 1, 2).

Для обеспечения правильного положения контактной коробки корпус двигателя может быть прокручен, расслабив предварительно винты.

Поменять положение контактной коробки как показано на (рис. 3).

ВНИМАНИЕ: следите за тем, чтобы не повредить уплотнение корпуса насоса.

ВНИМАНИЕ: Насос оснащен системами для слива конденсата (рис. 1), в случае изоляции корпуса насоса проверить, что отверстия не загрязнены.

При установке нужно соблюдать. Направление потока воды указано стрелкой на корпусе насоса, как показано на (рис. 4).

3. Подключение электрических частей



Электрические компоненты должны подсоединяться квалифицированным электриком с соблюдением требований местных стандартов.

Для выполнения электрических соединений не обязательно открывать крышку клеммной коробки.

Соблюдайте правила техники безопасности.

Убедитесь, что частота и напряжения в сети совпадают с данными, указанными на табличке, и подсоедините кабеля питания к клеммам согласно схеме, данной на внутренней стороне крышки соединительной коробки (рис. 5).

Электрическое подключение насоса к сети должно быть сделано с помощью кабеля соответствующего размера (эквивалент 3G 1 mm², H05RR-F).

Установите многополюсное устройство для отключения от сети (выключатель для отключения насоса от сети) с минимальным

расстоянием между контактными частями в разомкнутом положении 3 мм.

Нет необходимости в наружной защите двигателя.

4. Пуск



ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается запускать насос вхолостую, даже с целью испытания.

Запускайте насос только после его полного заполнения жидкостью.

Стравить воздух из системы.

Благодаря своей особой конструкции насос не оснащен воздушным клапаном.



Риск ожогов. Учитывая высокую температуру жидкости, корпус насоса и двигателя могут нагреваться до температуры выше 50 °С.



НЕ ТРОГАТЬ детали без соответствующих защитных устройств или подождать и убедиться, что детали охладились.

5. Устранение неисправностей

Если насос блокируется из-за отложений или падения напряжения, отключить питание и следовать процедуре ручной очистки, описанной в параграфе 9.

6. Программирование и управление

Когда насос подключается в первый раз к источнику питания, он работает в автоматическом режиме.

При последующих включениях, насос будет работать согласно последней настройке, установленной перед выключением.

Для остановки насоса, нажать и удерживать кнопку (-), пока на дисплее не появится надпись "Off". Чтобы перезапустить насос, кратковременно нажать (-).

6.1. Функциональные кнопки

(-) Позволяет уменьшить отображаемые параметры, изменить режим работы и параметры.

(I) используется для подтверждения выбранного значения.

(+) Позволяет увеличить отображаемые параметры, изменить режим работы и параметры.

6.2. Установка режима работы

Для изменения режима работы (за исключением ночного режима), нажать и удерживать клавишу (i) в течение 3 секунд, с помощью (+) и (-) перейти в нужный режим, подтвердить клавишей (ii).

После подтверждения, на дисплее появится параметр, необходимый для установки режима (за исключением автоматического). При необходимости изменить параметр (+) и (-) и подтвердить выбор кнопкой (i).

6.3. Режимы работы

Можно установить четыре различных режима работы насоса. Все четыре могут переходить в ночной режим.



Автоматический режим (по умолчанию):

Насос ищет оптимальную точку использования в зависимости от характеристик установки.



Режим пропорционального давления:

насос изменяет давление пропорционально потоку. Давление равно давлению установленному при максимальной мощности; при нулевом расходе давление равно 50% от заданного давления.

В этом режиме можно регулировать только давление с помощью кнопок + и -.



Режим постоянного давления:

циркуляционный насос поддерживает постоянное давление при изменении расхода.

В этом режиме можно регулировать только давление с помощью кнопок + и -.



Режим с фиксированной скоростью:

циркуляционный насос работает с кривой на постоянной скорости. В этом режиме можно регулировать только скорость с помощью кнопок + и -.



Ночной режим:

когда циркуляционный насос определяет понижение температуры жидкости до 15-20 °, насос переходит в ночной режим, т.е. Работает при минимуме своей кривой

Когда температура поднимается, то ночной режим отключается и насос переходит в нормальный режим работы. Ночной режим может быть установлен при любом режиме

6.4. Установка ночного режима

Чтобы установить ночной режим, удерживать одновременно кнопки (+) и (-) в течение 3 секунд.

6.5. Сброс и восстановление заводских настроек

Для возврата насоса к заводским настройкам необходимо удерживать кнопки (+) (I) (-) в течение 5 секунд. Насос вернется в автоматический режим. Установленные параметры давления и скорости вращения будут удалены.

7. Сигнализация

При возникновении неисправности в насосе, причина неисправности, вызвавшей отключение, будет отображаться на дисплее. Ошибка определяется по 2 цифрам: первая цифра определяет тип ошибки, вторая предназначена для техобслуживания.

№	Тип сигнализации отображаемой на дисплее	Причины
E1 X	Блокировка из-за низкого потребления энергии	Недостаток воды в насосе, проверить наличие жидкости в системе.
E2 X	Блокировка из-за перегрузки двигателя	Перегрузка двигателя по току или блокировка ротора, проверить, если ротор свободно вращается.
E3 X	Блокировка из-за перегрева	Температура двигателя выше, чем ожидается. Насос автоматически сбрасывается, когда температура возвращается к значению ниже, чем ожидается.
E4 X	Внутренняя электроника ошибка	Ошибка в электронике. Насос может работать, но нуждается в техобслуживании.
E5 X	Блокировка из-за обрыва	Прерывание в обмотке двигателя. Обратитесь в сервисный центр.

8. Технический уход

Насос не требует специального технического обслуживания в процессе эксплуатации.

В начале каждого отопительного сезона и после длительного простоя, **проверить, что насос не заблокирован (индикатор led постоянно изменяет цвет).**

Если насос заблокирован, необходимо следовать процедуре, описанной в руководстве по очистке.

9. Разборка

Перед проведением разборки закройте всасывающую и подающую задвижку и слейте жидкость из корпуса насоса.

Разборка двигателя и осмотр всех внутренних частей могут проводиться, не снимая корпуса насоса с труб.



Перед началом технического обслуживания отключить питание и убедиться, что насос охлажден или использовать средства индивидуальной защиты, необходимые для предотвращения риска ожога.



Снять винты (рис. 2) и вынуть двигатель вместе с рабочим колесом.

10. Запасные части

При запросе зап. частей указывайте данные, указанные на табличке (тип, дата и паспортный номер).

11. Утилизация

Соблюдать местные нормы и утилизировать продукт в соответствии с требованиями закона. Этот продукт содержит электрические и электронные компоненты, которые должны быть утилизированы соответствующим образом.

В данные инструкции могут быть внесены изменения.

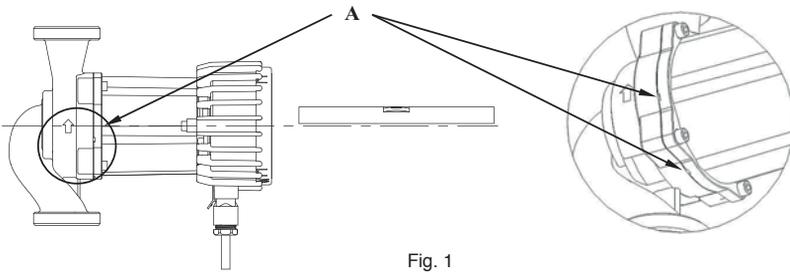


Fig. 1

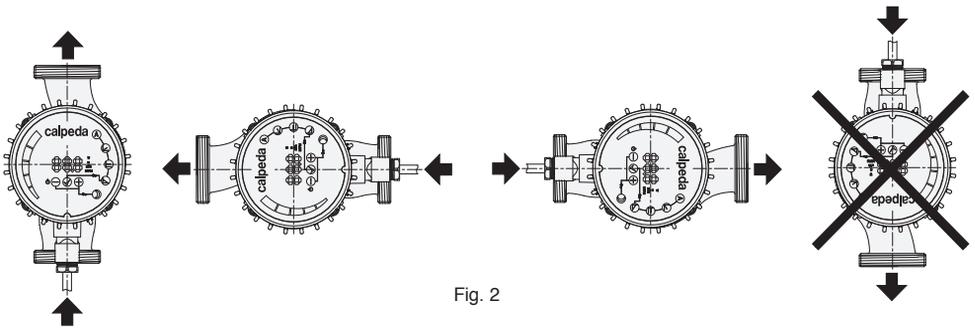


Fig. 2

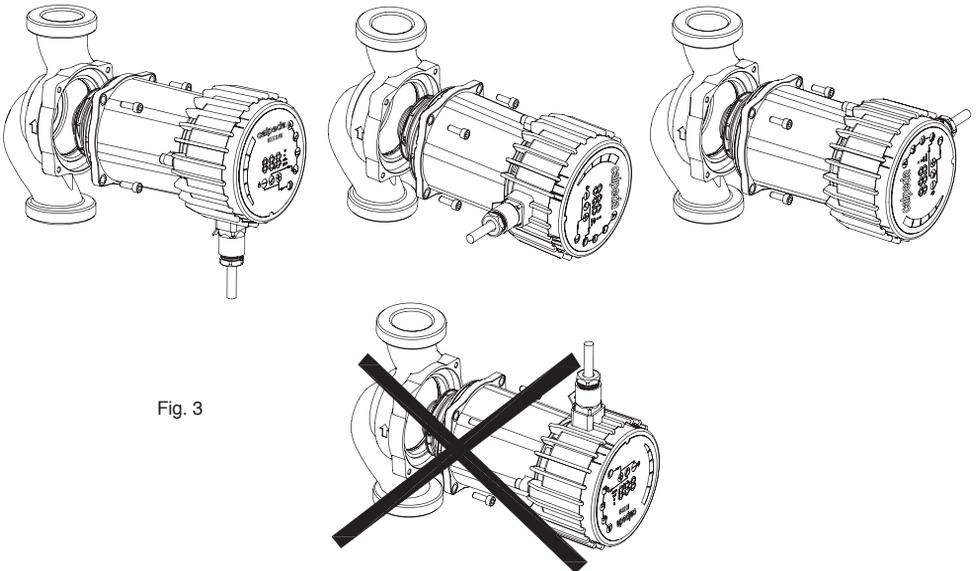


Fig. 3

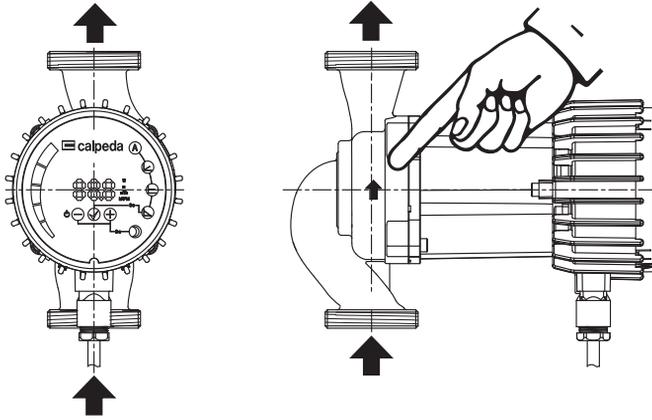


Fig. 4

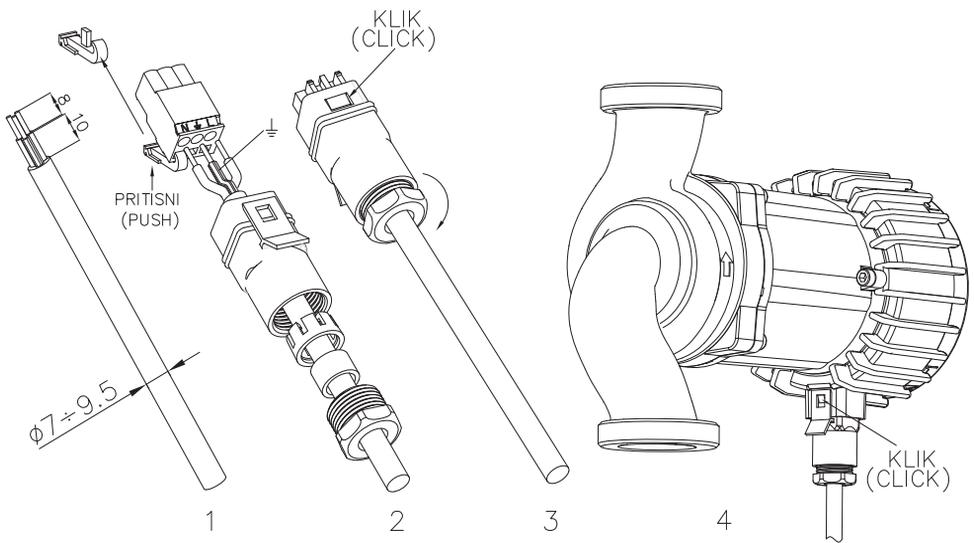


Fig. 5

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe NCE H, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE e dalle relative norme armonizzate. Regolamento della Commissione N. 640/2012.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps NCE H, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein. Commission Regulation No. 640/2012.

D KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen NCE H, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG entsprechen. ErP-Richtlinie N. 640/2012.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes NCE H, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE. Règlement de la Commission N° 640/2012.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas NCE H, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE. Reglamento de la Comisión n.º 640/2012.

DK OVERENSSTEMMELSESEKLRERING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper NCE H, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder. Kommissionens forordning nr. 640/2012.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas NCE H, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas. Disposição Regulamentar da Comissão n.º 640/2012.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen NCE H, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU, 2009/125/EU voldoen. Verordening van de commissie nr. 640/2012.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme NCE H, malli ja valmistusnumero tyypikilvstä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU, 2009/125/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja. Komission asetus (EY) N:o 640/2012.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygat att pumpar NCE H, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal. Kommissionens förordning nr 640/2012.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές NCE H, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφετε στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/ΕΟΚ, 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, 2009/125/ΕΟΚ και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμμόνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών. Κανονισμός Αρ. 640/2012 της Επιτροπής.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak NCE H, Pompalarımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC, direktiflerine uygun olarak imal eddiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz. 640/2012 sayılı Komisyon Yönetmeliği.

RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий NCE H, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE. Постановление Комиссии № 640/2012.

中文 声明

我们科沛达泵业有限公司声明我们制造的 NCE H, (在标牌上的泵型号和序列号)均符合以下标准的相应目录:2004/108/EC,2006/95/EC,2009/125/EC.本公司遵循其中的标准并承担相应的责任.委员会条例 No.640/2012



**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI
SAVE THESE INSTRUCTIONS
DIESE BETRIEBSANLEITUNG AUFBEWAHREN
CONSERVER CES INSTRUCTIONS
CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES
SPARA DENNA INSTRUKTIONEN
DIT BEDIENINGSVOORSCHRIFT BEWAREN
ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
СОХРАНЯЙТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ !
保留本说明书**



Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza - Italia
Tel. +39-0444 476476 - Fax +39-0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com